

INFORMATIVO MENSAL "KONAN"

Português

6

広報こなんポルトガル語2009年6月 Prefeitura de Konan-shi

Jogo de Softbol



CONTEÚDO

- Subsídio infantil
- Subsídio Complementar (Teigaku kyufukin)
- Impostos
- Associação de moradores de bairro
- Centro de desenvolvimento regional
- Informações sobre novo tipo de Influenza
- Koukan Ginkou
- Informações do centro de reciclagem
- Consultas
- Informações dos centros de saúde

【Informativo mensal "Konan" de português e espanhol】

disponível nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

【Emissão e Tradução】

Prefeitura de Konan - prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)
Seção de desenvolvimento regional
(Machizukuri suishinka)

HOME PAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Próxima edição : 1° de Julho, quarta-feira

Renovação do cadastro do subsídio infantil (*Jidou teate genkyou todoke*)

Prefeitura (prédio leste)
seção de apoio à criação de filhos
(Kosodate shienka)
TEL.: 71-2328

Faça a renovação do cadastro do subsídio infantil (Jidou teate genkyou todoke) até o dia 30 de Junho, TER.

A renovação do cadastro (Genkyou todoke) do subsídio infantil (Jidou teate) é realizado para confirmar os dados e a situação atual do beneficiado, como os dependentes e a renda, e assim reavaliar se está de acordo com os critérios exigidos para receber o subsídio infantil.

Enviamos as documentações necessárias para as pessoas que precisam renovar o cadastro.

Preencha todos os campos necessários e apresente até o dia 30 de Junho, TER sem falta.

Se as documentações não forem apresentadas, o subsídio infantil será bloqueado temporariamente a partir de junho.

Subsídio Complementar (*Teigaku kyuufukin*)

Prefeitura (prédio leste)
seção de assuntos administrativos
responsável do subsídio complementar
(Teigaku kyuufukinshitsu)
TEL.: 72-1295

A cidade de Konan-shi, enviou no dia 30 de Março através de correspondência o formulário de inscrição do subsídio do governo (Teigaku kyuufukin * Kosodate ouen tokubetsu teate) àqueles que na data de 2 de fevereiro estavam com o endereço registrado em Konan-shi.

Pedimos àqueles que desejam receber este subsídio a realização da solicitação o quanto antes.

【Procedimentos Necessários】

① Requerimento via correio (pagamento via depósito bancário)

Coloque o formulário preenchido, cópia da caderneta bancária, cópia do Gaikokujin touroku (frente e verso) dentro do envelope resposta e envie de volta pelo correio.

② Requerimento diretamente no balcão (pagamento via depósito bancário)

Apresente no balcão o formulário, com carimbo, caderneta bancária e Gaikokujin touroku.

Local: Prefeitura de Konan-shi (prédio leste) – 3º andar – Sala de reuniões 5

③ Pagamento diretamente no balcão (a partir do dia 1º de Junho)

Apresente no balcão o formulário, com carimbo e Gaikokujin touroku. Caso o solicitante não possa comparecer pessoalmente, o requerimento do pagamento poderá ser realizado por um representante que possui o mesmo endereço e vive juntamente com o solicitante.

É necessário apresentar o Gaikokujin touroku do representante e do beneficiado.

Local: Prefeitura de Konan-shi (prédio leste) – Refeitório do prédio anexo.

※O pagamento em dinheiro diretamente no balcão se destina somente àqueles que não possuem conta bancária por motivo especial. Pessoas que possuem conta bancária devem solicitar por um dos métodos ① ou ② citados acima.

※O valor pago em um dia é pré-determinado, ultrapassando o limite de pagamento do dia a solicitação e o pagamento só poderá ser realizado no próximo dia útil em diante.

【Horário de Atendimento】

08:30hs ~ 17:15hs (excetos sábados, domingos e feriados)

【Prazo de Solicitação】

até o dia 1 de Outubro, quinta-feira

Impostos deste mês



Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos (Zeimuka)
TEL.: 71-2320

- Impostos e taxas de Junho
 - Imposto municipal (1ª parcela)
 - Mensalidade da creche
 - Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo Hokenryou)
 - Aluguel do apartamento municipal
 - Taxa de consumo de água e de esgoto

Pague até o dia ↓

JUNHO

30

TER

- Recomendamos o pagamento dos impostos através de débito automático

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos Kouza Furikae: débito automático da conta bancária. Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- caderneta bancária
- carimbo da conta bancária

- Dia de consulta sobre o pagamento de impostos (atendimento com tradutor de português)
dia 20 de Junho, SAB das 08:30hs ~ 17:15hs no prédio leste (Kosei) da prefeitura

Afili-se à Associação de moradores do seu bairro

(Jichikai)

Prefeitura (prédio leste)
seção de desenvolvimento regional
(Machizukuri suishinka)
TEL.: 71-2315

Afili-se à Associação de moradores do seu bairro ou região (Jichikai) para juntos construirmos um ambiente cada vez melhor para se viver.

Em Konan-shi temos 43 bairros, e em cada bairro temos algumas Associação de moradores. E cada associação do bairro ou região exerce, de acordo com as regras estabelecidas, vários eventos e atividades regionais. Por exemplo: ultimamente o índice de criminalidade tem aumentando consideravelmente, para dar segurança e tranquilidade à vida de nossos cidadãos os membros da associação do bairro colaboram uns com os outros para proteger as nossas crianças e preservar a segurança da região onde vivemos. A manutenção dos locais de uso público como a "casinha de lixo" e a preservação do ambiente de vida da região também é mantida pela associação do seu bairro.

Para criar um ambiente de vida saudável e aconchegante é necessária colaboração e participação de todos os integrantes da região. Converse com os seus vizinhos, procure aprofundar a sua relação interpessoal e faça do seu bairro um local agradável de se viver integrando a Associação de moradores da sua região.

Para se associar procure o representante do bairro ou região mais próxima da sua casa.

Centro de desenvolvimento regional

(Machizukuri center)

A partir de Abril deste ano, os centros comunitários (Kouminkan) da cidade, passaram a ser denominados de Centro de desenvolvimento regional (Machizukuri center).

Agora, passaram a permitir o uso nas noites de segunda e terça-feira.

Estes centros públicos estarão fechados nos feriados e no período de passagem de ano (29 de dezembro ~ 3 de janeiro).

Centro de desenvolvimento regional de Mikumo	72-4532
Centro de desenvolvimento regional Central	72-3762
Centro de desenvolvimento regional de Kojibukuro	71-2560
Centro de desenvolvimento regional de Ishibe	77-0003
Centro de desenvolvimento regional de Ishibe minami	77-2535
Centro de desenvolvimento regional de Iwane	72-7871
Centro de desenvolvimento regional de Bodaiji	74-3471
Centro de desenvolvimento regional de Shimoda	75-0011

Informações sobre novo tipo de Influenza

Os sintomas de novo tipo de Influenza são febres acima de 38°C, dor de garganta, coriza, calafrios, entre outros. Caso apresente os sintomas da doença não se dirija a um hospital e entre em contato via telefone com a Consultoria de Saúde.

Os casos de gripe dessa vez registrados revelaram sintomas semelhantes ao da influenza sazonal, verificando-se a recuperação das pessoas infectadas quando do tratamento nos estágios iniciais da doença. Por isso solicitamos à população que mantenha a calma.

Consultoria de Saúde

Governo da Província de Shiga, Divisão de Promoção de Saúde TEL: 077-528-4983
Horário de Atendimento: 24 horas (somente em japonês)

Formas de Prevenção

1. Lavar as mãos é extremamente eficiente para prevenir o contágio.
2. Utilize máscaras sempre que for sair de casa.
3. Evite locais com grande concentração de pessoas como reuniões, shows e concertos.
4. Evite viajar para locais com confirmação de incidência da nova gripe e também contato com pessoas já contaminadas.
5. Crie o hábito de se alimentar, repousar e dormir bem para o organismo criar resistência.



Lave sempre as mãos !!



Faça gargarejos e use máscaras !!

Banco de troca "Koukan Ginkou"

Prefeitura (prédio leste)
seção do meio-ambiente (Kankyouka)
TEL.: 71-2358

Pedimos para as pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados. E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

© Procurar

- Lã e linhas para artes manuais
- Blusa do uniforme da escola "Mito shougakko" (140 ~ 150 cm)
- Bicicleta
- Carrinho de bebês gêmeos
- Uniforme da escola "Kosei chugakko" (160cm)
- Uniforme da escola "Kosei kita chugakko" (140~cm)
- Roupas para menino (110~cm)
- Roupas para menina (140~cm)
- Uniforme masculino para "Chuugakko" (150~170 cm)
- Maiô para natação (Azul marinho, 160cm~, M•L)
- Uniforme de educação física da escola "Bodajji shougakko" Feminino (160cm~)

© Oferecer

- EREKUTON (órgão elétrico)
- Sapatos (28cm)
- Uniforme de basebol da escola "Mikumo shougakko" (150cm)
- Uniforme da escola "Kousei koukou" (Colete e saia : 160cm)
- Mesa de estudos
- KARAOKE
- Fralda de pano e capa protetora de fralda de pano
- Edredom (Fúton) e cobertor de bebê
- Cama elétrica para cuidados

Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenaí gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo 9:00 ~ 16:00 hs, este mês será no dia



Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

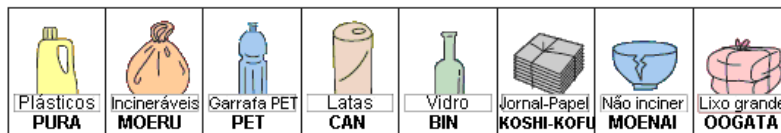
Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta

	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	05 de Junho (SEX)	09 de Junho (TER)
	26 de Junho (SEX)	30 de Junho (TER)
	-	-

Calendário do Lixo

Confira o calendário do seu bairro

6
JUNHO



- Ishibe higashi
- Ishibe chuuo
- Ishibe nishi
- Miya no mori
- Houraizaka
- Okade
- Ishibe minami
- Higashitera
- Nishitera
- Maruyama
- Ishibegaoka

- Shoufukuji
- Kitayamadaí
- Bodaiji
- Midori no mura
- Mikamidai
- Iwatani rando
- Oumidai
- Haiweisaidoutan

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
	1 PURA	2 MOERU	3 PET	4 CAN	5 MOERU	6
7	8 PURA	9 MOERU	10 BIN	11 KOSHI-KOFU	12 MOERU	13
14	15 PURA	16 MOERU	17 PET	18 CAN	19 MOERU	20
21	22 PURA	23 MOERU	24 MOENAI	25 OOGATA	26 MOERU	27
28 ×	29 PURA	30 MOERU				


DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
	1 PURA	2 MOERU	3 BIN	4 OOGATA	5 MOERU	6
7	8 PURA	9 MOERU	10 PET	11 CAN	12 MOERU	13
14	15 PURA	16 MOERU	17 MOENAI	18 KOSHI-KOFU	19 MOERU	20
21	22 PURA	23 MOERU	24 PET	25 CAN	26 MOERU	27
28 ×	29 PURA	30 MOERU				


- Mikumo
- Myoukanji
- Yoshinaga
- Natsumi
- Hari
- Rumon kousei
- Chuuo
- Hiramatsu
- Koujibukuro


- Asakuni
- Iwane higashiguchi
- Iwane higashi
- Iwane nishi
- Iwane hanazono
- Danchi kita
- Danchi naka
- Danchi minami
- Shimoda higashi
- Shimoda nishi
- Shimoda minami
- Ootani


DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
	1 PURA	2 MOERU	3 PET	4 CAN	5 MOERU	6
7	8 PURA	9 MOERU	10 MOENAI	11 OOGATA	12 MOERU	13
14	15 PURA	16 MOERU	17 PET	18 CAN	19 MOERU	20
21	22 PURA	23 MOERU	24 BIN	25 KOSHI-KOFU	26 MOERU	27
28 ×	29 PURA	30 MOERU				


DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
	1 PURA	2 MOERU	3 MOENAI	4 KOSHI-KOFU	5 MOERU	6
7	8 PURA	9 MOERU	10 PET	11 CAN	12 MOERU	13
14	15 PURA	16 MOERU	17 BIN	18 OOGATA	19 MOERU	20
21	22 PURA	23 MOERU	24 PET	25 CAN	26 MOERU	27
28 ×	29 PURA	30 MOERU				


 **Consultas gerais** ☎ 71-2360
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
sala de consultas do prédio leste da prefeitura


 **Consultas sobre bebê por telefone** ☎ 71-4150
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
centro de saúde


 **Consultas de tratamento de idosos**
centro de apoio aos idosos
prédio leste da prefeitura ☎ 71-4652
Ishibe ☎ 77-5243 Mikumo ☎ 72-8100
Bodajji ☎ 74-4093 Hie ☎ 75-2323

 **Consultas de educação por telefone** ☎ 72-4810
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
Kinrou seishounen home
mais informações:
Fureai kyouiku soudanshitsu
E-mail: k-fureai@vesta.ocn.ne.jp

 **Consultas sobre consumo** ☎ 71-2360
segunda a sexta excetos feriados
09:15hs ~ 16:00hs
sala de consultas do prédio leste da prefeitura
consulta com técnico especializado

 **Consultas sobre saúde • criação de filhos** ☎ 72-4008
segunda a sexta excetos feriados
08:30hs ~ 17:15hs
centro de saúde

 **Consultas sobre enfraquecimento de memória** ☎ 71-4652
centro de apoio aos idosos (prédio leste da prefeitura)

 **Consultas para jovens** ☎ 77-7053
segunda a sexta excetos feriados
09:00hs ~ 16:00hs
prédio anexo ao prédio oeste da prefeitura
"Shonen senta Asukuru Konan"
**consultas para estudantes e jovens
menores de 20 anos**
consultas por telefone e pessoalmente



Centro de atendimento às consultas trabalhistas de estrangeiros



〈atendimento em Konan-shi〉
Toda sexta-feira das 13:00hs às 16:00hs
Local: Shimin gakushu kouryu senta
(Sun Hills Kosei)
※Com tradutor (português)

〈atenimento em Koka-shi〉
Toda quarta-feira das 13:00hs às 16:00hs
Local: Koka-shi kyoudou fukushi shisetsu
(Santopia Minakuchi)
※Com tradutor (português)

mais informações: Agência pública de estabilização no trabalho (Hello Work – Koka) 0748-62-0651
Seção de indústrias do prédio leste da Prefeitura 0748-71-2332

Informações sobre "NAISHOKU" —Serviços a serem feitos em casa



A tabela de "NAISHOKU" está disponível na internet:
<http://www.pref.shiga.jp/f/rosei/naisyoku/naisyokujyohou.html> ou na prefeitura.
A inscrição, entrevista e o conteúdo do trabalho devem ser discutidas diretamente com a empresa contratista.

